

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 29 (2002)
Heft: 3

Rubrik: Noticias de la OSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Los Suizos del Extranjero Apoyan la Fundación de Solidaridad

Los debates centrales de la sesión de primavera de CSE, el gremio máximo de la OSE, trataron los derechos políticos, la imagen de Suiza en el extranjero y la presencia de los suizos del extranjero en nuestro país durante la Expo.02. Considerando la imagen de Suiza en el extranjero, la OSE se expresó a favor de la Fundación de Solidaridad Suiza.

«Es evidente que los votos provenientes de la Quinta Suiza fueron considerablemente más favorables a la ONU. Y esto nos complace mucho.» Con estas palabras, el presidente de la OSE, Georg Stucky, comentó el masivo Sí de los suizos del extranjero a favor del ingreso de Suiza a la ONU. El ejemplo de los cantones de Lucerna, Ginebra y Vaud, en los cuales los votos del extranjero se registran separados, de-



Los miembros del Consejo de los Suizos del Extranjero CSE en su sesión de primavera.

muestra que la aceptación de la Quinta Suiza fue un 19% superior a la del promedio de estos cantones. La OSE está muy complacida con este aporte especial de los compatriotas que ejercen sus derechos políticos desde el extranjero.

Diez años de derecho al voto postal

El 1º de julio del 2002 se festejará el 10º aniversario del derecho al voto postal de los suizos radicados en el extranjero. En este lapso, el número de las personas inscritas en los registros electorales aumentó de 14.000 a 80.000. «Este número supera ampliamente lo esperado al principio y confirma que este derecho satisface una demanda real de nuestros compatriotas en el extranjero», observó Georg Stucky. La campaña por los derechos políticos, lanzada por la OSE el año pasado, contribuyó sustancialmente al incremento de esta cifra. Cuanto más suizas y suizos del extranjero voten, tanto mejor podrán hacer valer sus intereses. La OSE proseguirá su campaña en tal sentido.

Al mismo tiempo, la OSE persiste en su empeño para facilitar el ejercicio de sus derechos políticos a los suizos residentes en el extranjero. La OSE sigue lamentando las numerosas vallas administrativas en este sector y desea que la votación electrónica se implante con la mayor brevedad posible. Pero al discutir el tema con los res-

pensables de la Cancillería Federal y del cantón de Ginebra se detectaron varios problemas técnicos y jurídicos que dificultan la realización rápida del proyecto.

Sí a la Fundación de Solidaridad

Cada año se invita a los suizos residentes en el extranjero a decidir sobre proyectos que los afectan. El tema de la próxima votación es la Fundación de Solidaridad Suiza y el destino de las reservas de oro sobrantes del Banco Nacional Suizo. Considerando la imagen de Suiza, la OSE se expresó a favor de esta fundación humanitaria con trascendencia internacional. Complace a la OSE que el espíritu de la fundación también prevea poder apoyar a suizos indigentes, víctimas de catástrofes naturales, políticas o económicas en el extranjero.

Más presencia

El embajador Johannes Matyassy, director de la Oficina de Presencia Suiza (PRS), presentó al Consejo de los Suizos del Extranjero las actividades y estrategias de la PRS. Los programas fundamentales para EE.UU y Gran Bretaña ocupan el centro de las actividades de la institución. La comisión pertinente ha decidido que España sea el tercer país que goce de un programa fundamental. Johannes Matyassy recordó que los suizos que viven en otros países representan un factor esencial de nuestra presencia en el extranjero. Los alentó, a ellos y a sus instituciones, a colaborar activamente. Los representantes de la OSE en la comisión de la PRS, celebraron la oportunidad de participar en el fortalecimiento de la imagen de Suiza en el extranjero.

Isabelle Schmidt-Duvoisin

Traducido del alemán por Helga Blöchlinger

40 Años de AJAS Llamada a Benefactores

EL 40º aniversario de la AJAS (Asociación de Promoción de Estudios de Jóvenes Suizas y Suizos del Extranjero) será celebrado con un evento especial a principios de noviembre del 2002, en el que colaborarán la «Sesión Juvenil» y la fundación de «Cursos de Preparación para Estudios Universitarios en Suiza» (que también cumple 40 años). Del 3 al 5 de noviembre, estudiantes suizos del extranjero visitarán Berna y sus alrededores, se informarán sobre el quehacer político y participarán de la fiesta de aniversario en la Universidad de Friburgo. Unos 12 estudiantes suizos del extranjero harán a continuación un pequeño viaje por Suiza y el 9 de noviembre estarán invitados a la Sesión Juvenil Suiza en el palacio federal. Esto sólo es posible si Clubes Suizos, empresas suizas en el extranjero o personas privadas, donan parte de los gastos de viaje del estudiante suizo de su país. ¿Desea colaborar? Comuníquese ya con ajas@aso.ch / Fax ++41 31 351 61 50

Remo Galli, consejero nacional y presidente de la AJAS

Diez Años del Derecho a Voto de los Suizos del Extranjero

Entrevista con Georg Stucky, presidente de la OSE

Ya en su época de consejero nacional, Georg Stucky, el actual presidente de la OSE, defendió enérgicamente los intereses de la Quinta Suiza. Él mismo vivió varios años en el extranjero y conoce, por experiencia propia, los problemas que deben afrontar nuestros compatriotas en el extranjero. Un tema despierta su particular interés: el ejercicio de los derechos políticos.

¿Son sus experiencias personales el origen de su especial empeño por los derechos políticos de la Quinta Suiza?

Mi carrera profesional me obligó a vivir once años en el extranjero: en Alemania, en el Cercano Oriente y en Libia. A veces me sentía «aislado» de la vida suiza, una sensación que fue más fuerte aun después de mi regreso. Esta experiencia me motivó a presentar, en el año 1986 y en mi función de consejero nacional, una moción



Stefano Iori

El presidente de la OSE, consejero nacional retirado Georg Stucky, iniciador de la votación postal para los suizos radicados en el extranjero.

que exigía el derecho de voto postal a nivel federal para los suizos radicados en el extranjero. La moción pasó en 1989 y en 1992 se modificó la ley.

Este año festejamos el 10º aniversario del derecho a voto de los suizos del extranjero. ¿Cuáles fueron sus resultados concretos?

Para la Quinta Suiza, el derecho de voto y la capacidad de ser electos es un importante paso, especialmente considerando que hoy en día son cada vez más los suizos que sólo viven un tiempo limitado en el extranjero. La participación en su vida política intensifica la relación con la patria y facilita la reintegración al regresar. Además, las experiencias específicas de los suizos en el extranjero les proporcionan una visión diferente de los proyectos sometidos a votación. Y finalmente, ejerciendo sus derechos políticos, nuestros compatriotas pueden defender concretamente sus intereses. Pues no debemos olvidar, que numerosas votaciones los afectan directamente, como la referente a la Fundación de Solidaridad Suiza del próximo 22 de septiembre.

El año pasado la OSE lanzó una campaña de sensibilización para motivar a más suizos radicados en el extranjero a ejercer sus derechos políticos. ¿Ya se puede hacer un balance?

El número de los compatriotas residentes en otros países aumenta cada año. El 30 de junio del 2001 se registraban unos 591.000 ciudadanos suizos en el extranjero – esta cifra corresponde a la población del tercer cantón más grande de Suiza. La Quinta Suiza es una importante fuerza política, cuya relevancia puede crecer más aun, si aumenta el número de votantes.

Por eso lanzó el CSE su amplia campaña destinada a aumentar el número de los ciudadanos inscritos en los registros electorales suizos del extranjero. Y la campaña dio generosos frutos: El 30 de junio del 2001 había registrados unos 80.000 ciudadanos, contra los 70.000 del 30 de junio del 2000. Estas cifras son suficiente motivación para proseguir con nuestros esfuerzos.

Isabelle Schmidt-Duvoisin

Traducido del alemán por Helga Blöchlinger

Pasar Otoño en Suiza

El viaje a la Expo.02 completa la oferta veraniega del Servicio Juventud. Ofrecemos a jóvenes suizos, mayores de 18 años, una interesante semana con mucho movimiento, aventuras y visitas a la Exposición Nacional.

Jóvenes a partir de 14 años de edad que se decidan espontáneamente, todavía encontrarán sitio en nuestro Campamento de Exposición de Ins o en el curso de idioma. Y los que quieran, podrán echar un vistazo a las actividades de una empresa o participar en nuestros workshops. Todo esto se puede combinar con alojamiento

en casa de una familia anfitriona.

Las suizas y los suizos que habitan en el extranjero también están invitados a la Sesión Juvenil Federal de principios de noviembre del 2002, para participar activamente en la política juvenil suiza. Una exclusiva posibilidad de iniciarse en el escenario político

Ver más información en:
www.aso.ch o en:
Auslandschweizer-Organisation
Alpenstrasse 26, 3000 Bern 16
Tel: +41 (31) 351 61 00
youth@aso.ch

Traducido del alemán por Helga Blöchlinger

La Cadena de la Fortuna se Extiende a la Quinta Suiza

El 20 de abril, la integración de los suizos residentes en el extranjero a la Cadena de la Fortuna atrajo numeroso público a Brunnen. Ese sábado, 26.115 personas se conectaron a ésta por Internet. Llegaron unos 400 e-mails. Y el teléfono gratuito al extranjero fue usado por muchas personas (contrariamente a lo informado, lamentablemente sólo se podía usar desde Brunnen).

Los que deseen comunicarnos su dirección electrónica aún lo pueden hacer en www.glueckskette.ch ((www.bonheur.ch / www.catena-della-solidarieta.ch / www.swiss-solidarity.org)). Usted se puede inscribir a través de «Newsletter». rj

Traducido del alemán por Helga Blöchlinger